

## Factsheet



### Tagging – Inhalte schützen

Eigennamen, Produktnamen und Typencodes sind keine übersetzungsrelevanten Daten und daher potenzielle Fehlerquellen beim Übersetzen. Durch das Anwenden von Suchmustern werden sie in Texten erkannt und können für die Übersetzung geschützt werden. Auch das bestehende Translation Memory (TM) wird zur Vereinheitlichung an das Tagging angepasst.

#### Ergebnis

Optimierung der Übersetzungsqualität – die mittels Tagging geschützten Daten können während der Übersetzung nicht verändert werden.

- Kosteneinsparung – Reduzierung der Wortanzahl bei gleichzeitiger verbesserter Wiederverwendung
- Beschleunigung der Bearbeitung
- Reduzierung des Pflegeaufwandes durch weniger TM-Einträge

#### Leistungen

Extrahieren, Definieren und Schützen (Taggen) von

- Sprachneutralen Eigennamen und Produktnamen
- Typencodes, z. B. 2 Großbuchstaben und 3 Zahlen (FB 500)
- Displaytexten
- Ausnahmen und Besonderheiten\* (in Abstimmung mit dem Kunden)
- Regulären Ausdrücken (Kombinationen von Zahlen, Buchstaben, Sonderzeichen)

#### Dateiformate

- XML
- TMX
- Xliff
- Word
- Excel
- FrameMaker 7
- Quicksilver
- Weitere Dateiformate auf Anfrage

\* Kundenindividuelle Anforderungen können eingebunden werden.